

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od dni waszych ojców odstępowaliście od moich ustaw i nie przestrzegaliście ich. Zawróćcie do Mnie,* a zawrócę do was – mówi JAHWE Zastępów. Lecz wy pytacie: W czym mamy zawracać? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od dni waszych ojców odstępowaliście od moich ustaw i nie przestrzegaliście ich. Zawróćcie do Mnie, a zawrócę do was — mówi JAHWE Zastępów. Lecz wy pytacie: W czym mamy zawracać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od dni waszych ojców odstępowaliście od moich ustaw i nie przestrzegaliście <i>ich</i> . Zawróćcie do mnie, a ja zawrócę do was, mówi JAHWE zastępów. Ale wy mówicie: Pod jakim względem mamy zawrócić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaraz ode dni ojców waszych odstąpiliście od ustaw moich, a nie strzeżliście ich; nawróćcież się do mnie, a nawrócę się do was, mówi Pan zastępów. Ale mówicie: W czymże się nawrócimy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ode dni ojców waszych odstąpiliście od praw moich, a nie strzeżliście. Wróćcie się do mnie, a wróć się do was, mówi JAHWE zastępów. I rzekliście: W czymże się wróćmy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[choć] od dni waszych przodków odstępowaliście od mych praw i nie przestrzegaliście ich. Nawróćcie się do Mnie, a Ja zwrócę się znowu ku wam, mówi Pan Zastępów. Wy jednak pytacie: Pod jakim względem mamy się nawrócić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od dni waszych ojców odstępowaliście od moich przykazań i nie przestrzegaliście ich. Nawróćcie się do mnie, wtedy i Ja zwrócę się ku wam - mówi Pan Zastępów. Lecz wy pytacie: W czym mamy się nawrócić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	mimo że za dni waszych ojców odstępowaliście od Moich praw i ich nie przestrzegaliście. Powróćcie do Mnie, i Ja też do was powrócę – mówi JAHWE Zastępów. Wy jednak pytacie: W jaki sposób mamy powrócić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już za dni waszych ojców odstępowaliście od moich przykazań i nie przestrzegaliście ich. Nawróćcie się do Mnie, wtedy i Ja zwrócę się do was - mówi JAHWE Zastępów. Lecz wy pytacie: „W czym mamy się nawrócić?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od czasów ojców waszych oddalacie się od przykazań moich i nie przestrzegacie ich. Nawróćcie się do mnie, a wtedy i Ja powrócę do was - mówi Jahwe Zastępów. Lecz wy powiadacie: "Pod jakim względem mamy się nawrócić?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	від неправедностей ваших батьків, ви відхилили мої закони і не зберегли. Поверніться до Мене, і Я повернуся до вас, говорить Господь Вседержитель. І ви

¹⁾ <x>290 43:24</x>; <x>300 18:11</x>; <x>450 1:3</x>

		Турконяка	сказали. В чому повернемося?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Choć od dni waszych ojców odstępowaliście od Moich ustaw oraz ich nie strześliście – ale nawróćcie się tylko do Mnie, a Ja do was powrócę – mówi WIEKUISTY Zastępów. Pytacie się: Pod jakim względem mamy się nawrócić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Od dni waszych praojców odwracacie się od moich przepisów i ich nie przestrzegacie. Wróćcie do mnie, a ja wrócę do was” – rzekł JAHWE Zastępów. Wy zaś powiedzieliście: ”Jak mamy wrócić? ”